

When I am dead, my dearest,

Christina Rossetti

*Traduzione Letterale* (Carmelo Mangano)

When I am dead, my dearest,

*Quando io sono morta, mio carissimo,*

Sing no sad songs for me;

*Non cantare canzoni tristi per me;*

Plant thou no roses at my head,

*Non piantare rose alla mia testa, (alla testa della mia tomba)*

Nor shady cypress tree:

*Né ombroso albero di cipresso:*

Be the green grass above me

*Sia la verde erba su di me*

With showers and dewdrops wet;

*Con acquazzoni e gocce di rugiada umida;*

And if thou wilt, remember,

*E se tu vuoi, ricorda,*

And if thou wilt, forget.

*E se tu vuoi, dimentica.*

I shall not see the shadows,

*Io non vedrò le ombre,*

I shall not feel the rain;

*Non sentirò la pioggia;*

I shall not hear the nightingale

*Non udrò l'usignolo*

Sing on, as if in pain:

*Cantare, come (se fosse) addolorato:*

And dreaming through the twilight

*E sognando durante il crepuscolo*

That doth not rise nor set, = does not

*Che né sorge né tramonta,*

When I am dead, my dearest,

Christina Rossetti

*Traduzione Letterale* (Carmelo Mangano)

Haply I may remember,

*Per caso possa ricordare*

And haply may forget.

*E per caso possa dimenticare.*